

معلومات الاتصال Client Information			
			اسم العميل Customer Name
			رقم الحساب Account Number
			رقم السجل التجاري CR#
Other			
	الرمز البريدي Postal code		المدينة city
	رقم الهاتف Tel.		ص.ب. P.O box
	رقم الجوال Mobile		مسؤول الاتصال Contact Person
	البريد الإلكتروني Email Address		رقم الفاكس Fax. No
بيانات الخدمة Service Details			
Star date			تاريخ البدء بتقديم الخدمة
End date			تاريخ انتهاء تقديم الخدمة
Expected Number of			عدد عمليات الدفع المباشر المتوقعة
Purpose of Payment	قروض Loans <input type="checkbox"/>	مكافآت Bonus <input type="checkbox"/>	حوافز Incentive <input type="checkbox"/>
Other			
تفاصيل رسوم الخدمة Details of Service Fees			
SR			رسوم تأسيس الخدمة Service Setup Fee
رسوم الخدمة مقابل كل عملية تحويل Service Charges for Each Transfer to			
SR			حساب البنوك المحلية Local Bank Accounts
SR			حساب البنوك الدولية Global Bank Accounts
Customer authorized signatory			المخول بالتوقيع من جهة العميل
	التوقيع Signature		الاسم Name
Sales Officer – CM Products			مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد
	التوقيع Signature		الاسم Name
Sales Manager – Cash Mgmt.			مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد
	التوقيع Signature		الاسم Name
Signature verification			المصادقة على توقيع العميل
	التوقيع Signature		الاسم Name

Bank authorized signatory	اعتماد	الاتفاقية
---------------------------	--------	-----------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

List of Authorized Officers to Deal with The Bank	قائمة بالمخولين بالتعامل مع البنك
---	-----------------------------------

Direct Credit Officers Information & Authorization Level	معلومات وصلاحيات مسؤولي الدفع المباشر
--	---------------------------------------

	رقم الهاتف Tel No	اسم المسؤول Name officer
	رقم الجوال Mobile No	رقم الفاكس Fax No

Direct credit Officers Information & Authorization Level	معلومات وصلاحيات مسؤولي الدفع المباشر
--	---------------------------------------

Name officer		اسم المسؤول
	رقم الفاكس Fax No	رقم الهاتف Tel No
	البريد الإلكتروني Email address	رقم الجوال Mobile No

Customer acknowledges that the bank will act upon instructions received from the above authorized persons in the form of letters, files and mandates.

يقر العميل بأن البنك سيتصرف بناء على التعليمات من المفوضين اعلاه والواردة على شكل ملفات، خطابات وتفويضات الدفع المباشر. يقر العميل أنه قد فهم وأستوعب تماماً أحكام وشروط ونصوص هذه الاتفاقية ووافق عليها. بناء عليه، قبل البنك بموجب ذلك طلب العميل.

The "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions of this agreement. Accordingly, the Bank has accepted the customer's request.

Customer authorized signatory	المخول بالتوقيع من جهة العميل
-------------------------------	-------------------------------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

Sales Officer – CM Products	مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد
-----------------------------	-------------------------------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

Sales Manager – Cash Mgmt.	مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد
----------------------------	------------------------------------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

Signature verification	المصادقة على توقيع العميل
------------------------	---------------------------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

Bank authorized signatory	اعتماد	الاتفاقية
---------------------------	--------	-----------

	التوقيع Signature	الاسم Name
--	----------------------	---------------

Terms & Conditions (direct credit)
الشروط والأحكام (الدفع المباشر)

Please read the below Terms and Conditions carefully:

This Agreement is made and entered, on the day of _____, by and between each of:

- A) The Company (_____)
 hereinafter referred to as the "Customer"
 B) Riyad Bank hereinafter referred to as the "Bank"

Introduction: The "Terms & Conditions" are drawn under the premise that the "Customer" has approached the "Bank" for the "Riyad Bank Direct Credit Services" and has completed the necessary documentation to avail the service. Furthermore, the "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that were written in this agreement, therefore an agreement has been made on the following:

1. Definitions:

As used in this agreement, the following words and expression shall have a meaning set forth respectively against each of them:

- a) " direct credit service" means an electronic transaction services that are provided from the Bank in order to pay to the customer's beneficiaries within the Bank, local and international Banks accounts.
 b) " ROL Corporate" means the Bank's Electronic Banking Platform for corporate, where the "Customer" can register, and upload the direct credit file directly. In this case, the "Customer" does not need to send an authorization letter.
 c) "direct credit Account" means the main and the alternative account, in case of need, that are opened by the "Customer" in order to use direct credit Service.
 d) direct credit File Generator" means the tool given to the "Customer" in order to help him to create an electronic direct credit.
 e) All the terms here in used in the singular shall be relevant to plural, and all the terms used in the male gender shall apply to the female gender and vice versa.

2. The Bank may at any time amend these terms and conditions, and the amendments will be considered valid after 60 days from the date on which the amendment/s are notified through an electronic communication / written communication to the last recorded email address / mailing address.

3. The "Customer" is committed to pay all fees and service charges before Processing of direct credit transactions.

4. All fees, charges and expenses mentioned in this agreement are not reusable or refundable

5. It is hereby declared in the agreement between the "Customer" and the Bank that the Bank will not be responsible for any damages or loss that the "Customer" may face due to service provided by the Bank based on the conditions that were agreed on beforehand.

6. The terms and conditions, mentioned in this agreement, governing the services cannot be added to, modified or deleted by the 'customer'

7. The "Customer" hereby acknowledges that he will be held accountable for the accuracy of direct credit data submitted to the Bank. The Bank has the right to check the accuracy of the data by using its own methods.

8. The "Customer" agrees that the Bank will not start processing the direct credit file unless direct credit file is submitted at least 2 (two) full working days ahead of the payment date before the Bank stipulated cut-off time

9. The "Customer" is committed to provide the data required for processing the direct credit file in the format provided by Riyad Bank; otherwise the Bank may not process the direct credit file.

يرجى قراءة كافة الشروط والأحكام التالية بعناية:

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم _____ بتاريخ _____ بين كل من: (_____) ويشار إليه فيما بعد بلفظ "العميل".

- ب) بنك الرياض ويشار إليه فيما بعد بلفظ "البنك".
 المقدمة: الشروط والأحكام تم تحديدها حيث أن العميل يرغب بالاستفادة من "خدمة الدفع المباشر" المقدمة من بنك الرياض وقام باستكمال الطلبات والوثائق اللازمة للحصول على خدمات الدفع المباشر. ويقر العميل بأنه قرأ واستوعب ووافق على جميع الشروط المبينة في هذه الاتفاقية. وقبل البنك بموجب ذلك طلب العميل، وعلى ذلك فقد اتفق الطرفان على التالي:

- 1- التعريفات:
 في هذه الاتفاقية تحمل الكلمات والعبارات المعاني التالية كما هي موضحة أمامها.
 (أ) تعني عبارة "الدفع المباشر": خدمات تحويل الأموال إلكترونياً المقدمة من بنك الرياض من أجل دفع مستحقات العملاء في حسابات بنك الرياض والبنوك المحلية والدولية.
 (ب) تعني عبارة "رياض أون لاين للشركات": الموقع الإلكتروني لخدمة الشركات التابع لبنك الرياض على شبكة الإنترنت، حيث يقوم العميل بالاشتراك بخدمات الموقع ومن خلاله يستطيع أن يقوم بتحميل ملف الدفع المباشر آلياً دون الحاجة لتفويض كتابي بالخصم.
 (ت) تعني عبارة "حساب الدفع المباشر" هو الحساب الرئيسي أو الحساب البديل (أن وجد) الذي قام العميل بفتحه لغرض دفع قيمة المستحقات والعمولات المستحقة.
 (ث) "برنامج إنشاء وفحص ملف الدفع المباشر" يعنى البرنامج الذي يتم إعطائه للعميل، عند الحاجة، لمساعدته في الحصول على الخدمة، عبر تمكين العميل من إنشاء ملف الكتروني مطابق لمتطلبات نظام البنك.
 (ج) جميع المصطلحات المستخدمة هنا بصيغة المفرد سوف تطبق على صيغة الجمع كما تشمل الألفاظ الواردة بصيغة المذكر والمؤنث والعكس صحيح.

2- يحتفظ البنك بحقه في تعديل الشروط والأحكام الخاصة. ويعتبر هذا التعديل ساري المفعول بعد 60 يوم من التاريخ الذي تم فيه إرسال إشعار خطي للعميل الى اخر عنوان سجلته " المنشأة " .

3- يلتزم العميل بدفع كافة رسوم التحويل المستحقة قبل تنفيذ عمليات تحويل المبالغ الى الحسابات المستحقة. ولا يحق للعميل مطالبة البنك بالتنفيذ ما لم يتم دفع تلك الرسوم.

4- جميع الرسوم والأتعاب الواردة في هذه الاتفاقية غير قابلة للاسترجاع أو الاستفادة منها بخدمات أخرى.

5- يقر العميل ويوافق على أن البنك لن يكون مسئولاً عن أي ضرر أو خسارة يتكبدها بسبب أي من الخدمات التي قدمت إليه عن طريق بنك الرياض بناء على التزامه بالشروط التي اتفق عليها مسبقاً.

6- إن الشروط والخدمات المذكورة في هذه الاتفاقية، والتي تحكم مميزات الخدمة المقدمة للعميل، غير قابلة للإضافة أو الحذف أو التغيير من قبل العميل بموجب هذا العقد.

7- يوافق العميل بأنه مسؤول كلياً عن صحة تفاصيل بيانات الحسابات في ملف الدفع المباشر، وأنه يتحمل المسؤولية التامة لأي خطأ في إدخال البيانات الخاصة بالمستفيدين من خلال الخدمة الموفرة من قبل البنك، كما يحق للبنك التأكد من صحة هذه البيانات بالطريقة التي يراها مناسبة.

8- يقر العميل على ان عملية دفع المستحقات لا يمكن تنفيذها إلا بعد ارسال بيانات حسابات المستفيدين في ملفات الدفع المباشر قبل تاريخ الاستحقاق بيومي عمل كاملين على الأقل، وقبل الوقت المنصوص عليه مع البنك للتسليم.

9- يقر العميل بأنه سوف يزود البنك بكافة البيانات المطلوبة لدفع مستحقات الدفع المباشر وفي حال عدم التزام العميل بتوفير البيانات أو جزء منها فأنه يحق للبنك إيقاف تقديم الخدمة.

Sales Officer – CM Products		مسؤول البيع-وحدة منتجات التقد	
التوقيع Signature		الاسم Name	
Sales Manager – Cash Mgmt.		مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد	
التوقيع Signature		الاسم Name	
المصادقة على توقيع العميل Signature verification			
التوقيع Signature		الاسم Name	
Bank authorized signatory		اعتماد الاتفاقية	
التوقيع Signature		الاسم Name	
Bank authorized signatory		اعتماد الاتفاقية	
التوقيع Signature		الاسم Name	

10. The Bank will use its best endeavors to effect direct credit file transaction on the date specified by the "Customer". However, the Bank shall not be bound by the same nor shall it be liable to the "Customer" or its beneficiary for being unable to affect the same caused by unavailability of sufficient funds in the direct credit payment account or for any other reason beyond the control of the Bank such as missing file or authorization letter, incorrect data, or as a result of late receipt of the Client request including on weekends. The Bank will not process value dates prior to the date of receipt of the "Customer's" instruction. These will be processed on the next available value date and the bank is not responsible of compensation for any loss related to this matter.
11. In case the "Customer" does not use the "direct credit File Generator", the "Customer" shall validate the file Thus generated on their own through the Riyad Bank provided "File Validator" tool before submitting their file to Riyad Bank.
12. The customer shall pay all taxes or any costs imposed by government authorities and municipalities, including but not limited to, the Value Added Tax resulting from the Contract herein and/or in relation to the service or any taxes that may be imposed in the future. The customer shall submit the Tax and Zakat Clearance Certificate Issued by the General Authority for Zakat & Tax attesting that his/her Tax/ Zakat status has been settled with the General Authority on an annual basis. The customer shall also submit a certificate issued by the General Organization for Social Insurance attesting that his/her financial status is compliant with the general law.
13. If the "client" does not make any direct credit payments through this agreement for more than 3 months, the agreement will be considered 'Inactive'; if the "Customer" starts utilizing the inactive agreement before the expiry of agreement, the agreement will be activated and the charges in the agreement will be applied without any changes.
14. If the agreement is in inactive' state (as governed by point 15) when it is due for automatic renewal, it will be not be renewed
15. If the Client selects to process the direct credit files via an approved Email, the "client" is committed to send the direct credit files in encrypted messages as per the Bank's requirements and specifications in this regard. The Bank will not be responsible for any damages or loss that the "client" may face due to sending non-encrypted messages
16. The agreement shall remain in full force and effect for a period of one (1) year starting on the execution date as mentioned in page (1). The agreement is renewable automatically for an identical term unless either party hereto notifies the other in writing at least three (3) months prior to agreement expiration of its intention not to renew agreement
17. The bank keeps all the original paper documents related to clients' transactions for a minimum period of ten years from the date of the end of the process or the end of the contractual relationship, in addition to continuing to keep a clear scan of these documents.
18. In case of any disruption in process the Bank will revise all the paper documented data such as vouchers, books, and so on, collected relating to figures to rely upon as evidence in case of differences arising between Bank and "Customer".
19. In case of any dispute arising between "Customer" and the "Bank", on the direct credit services, the parties will attempt to resolve the matter amicably between themselves. On failure to do so, the dispute will be settled by Saudi Central Bank Committee for settlement of Banking disputes or by a mutually agreed upon external legal entity.
20. The agreement is offered in both languages' Arabic and English. In case of misinterpretation of comprehending the agreement, the Arabic text will prevail and be binding on all parties.

- 10- مع التزام البنك بتقديم أفضل مستوى خدمة لتنفيذ ملف الدفع المباشر للمستفيدين في الوقت المحدد، إلا أن البنك لا يتحمل المسؤولية في حال عدم توفر رصيد كافي في حساب الدفع المباشر أو عن أعتال الشبكة والاتصالات وتلك التي تكون خارجة عن الإرادة وتشمل عدم إرسال خطاب التفويض أو الملف أو إرسال ملفات تحتوي على بيانات غير متوافقة أو التأخر في إرسال الملفات أو إرسالها وطلب تنفيذها خارج أوقات الدوام الرسمية ولن ينفذ البنك ملفات الدفع المباشر بتواريخ استحقاق تسبق تاريخ استلام الأمر من العميل إنما سيتم تنفيذها في تاريخ الاستحقاق التالي. ولا يتحمل البنك مسؤولية التعويض عن أي خسارة تتعلق بهذا الشأن.
- 11- في حال عدم استخدام برنامج إنشاء ملف الدفع المباشر من قبل العميل واستخدامه لبرنامج الخاصة فانه يتوجب فحص الملف بواسطة "برنامج إنشاء وفحص ملف الدفع المباشر" قبل إرساله لبنك الرياض.
- 12- يلتزم العميل بسداد كافة الضرائب أو أي مصاريف تفرضها الجهات الحكومية والبلديات أو ما سيسبب منها مستقبلاً، بما فيها على سبيل المثال ضريبة القيمة المضافة الناتجة عن هذا العقد و/أو ما يرتبط بالخدمة، وأي ضرائب تفرض مستقبلاً وأن يقدم شهادة الزكاة الضريبة الصادرة من الهيئة العامة للزكاة والدخل بما يفيد إنهاء وضعه الضريبي / الضريبي مع الهيئة سنوياً. ويقدم كذلك شهادة من المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية تفيد توفيق أوضاعه وفقاً للنظام.
- 13- إذا لم ينفذ العميل أي مدفوعات دفع مباشر من خلال هذه الاتفاقية لمدة ثلاثة أشهر أو أكثر من تاريخه، سيتم تحويل الاتفاقية إلى "غير نشطة"، وبمجرد أن يبدأ العميل بتنفيذ عمليات الدفع المباشر مجدداً قبل تاريخ انتهاءها سيتم تحويلها إلى نشطة وتطبيق الرسوم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية دون أي تغييرات.
- 14- في حال كانت الاتفاقية "غير نشطة" (كما هو مذكور في المادة رقم 15) فإنه لن يتم تجديد الاتفاقية تلقائياً عندما يحل تاريخ التجديد تلقائياً للاتفاقية.
- 15- في حالة رغبة العميل بتنفيذ ملفات الدفع المباشر بواسطة البريد الإلكتروني المعتمد، فإنه يتوجب أن يتم إرسال كافة الملفات مشفرة حسب متطلبات ومواصفات البنك بهذا الشأن. والبنك لن يكون مسؤولاً عن أي أضرار أو خسائر قد تلحق بالعميل عند إرسال ملفات غير مشفرة.
- 16- مدة سريان هذه الاتفاقية هي سنة واحدة، تبدأ من تاريخ توقيعها وتجدد تلقائياً لفترة مشابهة، ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر برغبته بعدم تجديد العقد قبل ثلاثة أشهر من انتهائه، وتكون كافة الالتزامات المترتبة على العميل بموجب هذه الاتفاقية واجبة السداد فوراً
- 17- يحتفظ البنك بكافة الأصول المستندات الورقية المرتبطة بمعاملات العملاء لمدة عشر سنوات كحد أدنى من تاريخ انتهاء العملية أو انتهاء العلاقة التعاقدية، بالإضافة إلى استمراره في حفظ صورة ضوئية واضحة من هذي المستندات.
- 18- في حالة حدوث خلاف بين الطرفين تعتبر السجلات الوثائق والإيصالات المتعلقة بالمعاملات التي يحتفظ بها البنك، هي الدليل الذي يعتمد عليه في حالة حدوث أي نزاع أو اختلافات قانونية بين العميل والبنك.
- 19- في حال وجود أي نزاع ينشأ بين العميل والبنك على خدمات الدفع المباشر، فإن الأطراف محاولة تسوية المسألة ودياً بينهم، في حال فشل ذلك فإنه يعرض على البنك المركزي السعودي أو جهة قضائية أخرى يرتضيها الطرفين.
- 20- حذرت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية، في حالة وجود أي اختلاف بين النص العربي والإنجليزي في أي بند أو فقرة من هذه الاتفاقية فإنه يسود النص العربي.

Customer authorized signatory	المخول بالتوقيع من جهة العميل
التوقيع Signature	الاسم Name
Sales Officer – CM Products	مسؤول البيع-وحدة منتجات النقد
التوقيع Signature	الاسم Name
Sales Manager – Cash Mgmt.	مدير البيع-وحدة منتجات إدارة النقد
التوقيع Signature	الاسم Name
Signature verification	المصادقة على توقيع العميل
التوقيع Signature	الاسم Name
Bank authorized signatory	اعتماد الاتفاقية
التوقيع Signature	الاسم Name